

ID:R-TH0002(1)

データ収集日:2017年6月13日

読んだ素材:みずのひろよ(2008)「ハルおばさんのむぎわらぼうし」『かしの木』29号, 童話創作グループ「かしの木」, pp.13-18

使用した辞書類:なし

行番号	読んだ素材		協力者の発話内容		データ収集者の発話内容	備考
	ページ	文章	発話	日本語訳		
1	p.13	ハルおばさんの むぎわらぼうし	ハルおばさんは[日本語で発話する] เหมือนเหมือนผ้า ハル[タイ語的に発音する] แล้วยัง むぎわらぼうし[日本語で発話する] อันนี้ ぼうし[日本語で発話する] คือหมวก แล้วยัง อันข้างหน้านี่จะเป็นชื่อของหมวกชนิดหนึ่ง ก็ คือหมวกของคุณป้าที่ชื่อ ハル[タイ語的に発音する]	「ハルおばさんは、」ハル[タイ語的に発音する]という名前のおばさんのようです。それから、「むぎわらぼうし」、これは「ぼうし」はぼうしです。ですが、このまゝのやつはぼうしのある種の名前、要するに「ハル」[タイ語的に発音する]という名前のおばさんのぼうしです。		
2	p.13	ある夏の日です。	มี[しばらく黙って読む] ある夏の日[日本語で発話する] นกตัว ใบ วันหนึ่งใบ นกจะ ตัวจากใบคือนกจะเป็นฤดูร้อน [笑う]	それから[しばらく黙って読む]「ある夏の日」、言ったのは、ある日、おそらく、もし覚え間違えてなければたぶん夏です[笑う]。		
3	p.13	むぎわらぼうしが、風にふかれて、げんかんのまえに まいおりました。	[しばらく黙って読む。]むぎわらぼうしが[日本語で発話する] ก็คือ หมวกนี้ หมวก むぎわら 風にふかれて げんかんのまえに まいおりました[日本語で発話する] นอกจาก ลม เหมือนลมพัด แล้วยัง ข้างหน้า อันนี้ นอกจาก げんかん[日本語で発話する] แปลว่าอะไร แล้วยังนอกจาก ข้างหน้า げんかん[日本語で発話する] อันนี้ まいおりました[日本語で発話する] ไม่ เข้าใจคำว่า มาย่อย[日本語で発話する] die ค่ะ แล้วยัง ก็คือ นกอะไรที่นกอย่างหนึ่ง ตอนเดือนมา	「しばらく黙って読む。」「むぎわらぼうしが」んーつまり、このぼうし、ぼうし、「むぎわら、風にふかれて、げんかんのまゝに、まいおりました。言っているのは、風、風がふいてきたように、それから、まゝ、これが言っているのは、「げんかん」訳す何ですか。それと言っているのは、「げんかん」のまゝ、これ、「まいおりました。」「まいおり」ということが分からないんです。それと、んーその、何らかの何かのことをしました。おりてきたときに。		
4	p.13	「まって まって」	まって まって[日本語で発話する] ก็ คอม กวน	「まって、まって」は、ちょっとまって。		
5	p.13	ぼうしをおいけて 一人のおばさんが、門を かけこんできました。	ぼうしをおいけて[日本語で発話する] หมวกนี้ หมวก หมวกนางจะปลั่ง แล้วก็ 一人のおばさんが[日本語で発話する] คุณป้าคนหนึ่ง 門をかけこんできました[日本語で発話する]] พากะโรสลักอย่างกินป๊อป	「ぼうしをおいけて」が意味するのは、ぼうし、ぼうしがおそらくとんだんでしょ。それから、「一人のおばさんが」、おばさんが1人、「門をかけこんできました」、門に何らかのことをしました。		
6	p.13	「いたずら風にも、こまったものだわ」	[しばらく黙って読む。] いたずら風にもこまった[日本語で発話する] อันนี้เหมือนกับที่ฉันเคย ก็เลย ฉันเลย หมวกเคยปลั่งอะไรประมาณนี้ละค่ะ	[しばらく黙って読む。]「いたずら風にもこまった」これはなんというか、風があります。ひで、酷かった。どう感じ、ぼうしがそれで、とんだとかこのような感じですよ。		
7	p.13	おばさんは、ぼうしを、ばばっと はらうと、頭に ぎゅっと おしつけました。	[しばらく黙って読む。] おばさんは ぼうしを 「ばばっと はらうと、頭に ぎゅっと おし つけました[日本語で発話する] คุณป้า คนนี้ก็ เหมือน หารั้ว[日本語で発話する] นางจะมาจาก หารั้วいます[日本語で発話する] อัน ไม้ เข้าใจคำว่า ばばっと[日本語で発話する] ตรงนั้นละค่ะ 「ばばっと」にカーソルをあてて。 พากะโรสลักอย่างกินหมวก อันนี้ 「ぎゅっと」にカーソルをあてて。ぎゅっと おしつけ[日本語で発話する] ค่ะพอตรงไม้ เข้าใจละค่ะ ぎゅっと[日本語で発話する] เหมือนเป็นคำอะไรสลักอย่าง พากะโรสลักอย่าง ที่หมวกของเรา	「しばらく黙って読む。」「おばさんは、ぼうしを、ばばっと、はらうと、頭に、ぎゅっと、おしつけました」。このおばさんは、どうも、「はらう」はおそらく「はらいます」からきているようです。うーん、「ばばっと」という語が分かりません。このところですよ「ばばっと」にカーソルをあてて。ぼうしになにかをしました。これ「ぎゅっと」にカーソルをあてて。この語が分からないんです。「ぎゅっと」、何らかの語のようです。彼女のぼうしになにかをしました。		
8	p.13	そして、ゆうじの家の げんかんのチャイムが、なりました。	そしてゆうじの家の[日本語で発話する] [しばらく黙って読む] พังจากกัน ゆうじの[日本語で発話する] คำว่า ゆうじ[日本語で発話する] ไม่เข้าใจละค่ะ แต่ฉันเป็นลูกบ้าน 「[家]」にカーソルをあてて。 「[げんかん]」にカーソルをあてて。] อะไร สลักอย่างที่บ้าน げんかんのチャイム[日本語で発話する] チャイム[日本語で発話する] อันนี้ ไม่เข้าใจ 「[チャイム]」にカーソルをあてて、笑う。] เหมือนกลายเป็นสภาพอะไรสลักอย่างที่บ้านอะ ละค่ะ	「そしてゆうじの家の」[しばらく黙って読む]そのあと、「ゆうじの」、「ゆうじ」という語が分かりません。でも、これは家と訳します。「[家]」にカーソルをあてて。」「[げんかん]」にカーソルをあてて。]家のなか、「げんかんのチャイム」、「チャイム」、これ、分かりません。「[チャイム]」にカーソルをあてて、笑う。]家で何らかの状態になったようです。		
9	p.13	(あっ、きた！)	あっ きた[日本語で発話する] เหมือนมา มาแล้วไรอย่างงี้	「あっ、きた」。きた、きたとかなんとかのようです。		
10	p.13	ゆうじは、いそいで、げんかんのドアをあけました。	ゆうじはいそいで げんかんの ドアをあけました[日本語で発話する] [しばらく黙って読む。] ก็ เหมือนเปิดประตู ไม้เข้าใจคำว่า ยู่วจี[日本語で発話する] อะละ เหมือนคนที่คนหนึ่ง เปิดประตู คนนี้คือ[日本語で発話する] นางจะเป็น ชื่อคนนะ ยู่วจี[日本語で発話する]	「ゆうじは、いそいで、げんかんのドアをあけました。」「しばらく黙って読む。』それで、戸をあけたようです。「ゆうじ」という語が分かりません。誰か人のようです。が戸をあけて、「こんなには」、おそらく人の名前ですね、「ゆうじ」は。		
11	p.13	「こんにちは、ゆうちゃんですね。	こんにちは ゆうちゃんですね[日本語で発話する] [しばらく黙って読む。] oh ก็คือเหมือนนะ คนที่บ้านจะเป็นชื่อคนนะ ก็เปิดประตูแล้วก็ คนที่บ้านบอกว่า สวัสดี ゆうちゃん[タイ語的に発音する] ไม่ไหน	「こんにちは、ゆうちゃんですね」[しばらく黙って読む。]ああ、つまりはこの人ですね。その人、おそらく人の名前でしょう。それで、戸をあけて、きた人が言ったのは、こんにちは、「ゆうちゃん」[タイ語的に発音する]、なのですよ。		
12	p.13	おとうさんとおかあさんが、しゅっちょうということで、二日間おてつだいにきた。ハルです。	おとうさんと おかあさん[日本語で発話する] [しばらく黙って読む。] พอกลับมา しゅっちょうと いうことで[日本語で発話する] ไปทำงาน ต่างจังหวัด ต่างประเทศอะไรอย่างงี้ ไป ลืมนะ ยู่วจี[日本語で発話する] อัน เหมือน เขาเขาไปลองรับ てつだいにきた[日本語で発話する] ก็เลย มาช่วย คนที่เข้ามาหา ก็เลยมาช่วย ชื่อ ハル[タイ語的に発音する] ก็คือคนป้าคนที่ เป็นพี่เลี้ยง	「おとうさんと、おかあさん。」「しばらく黙って読む。』おとうさんとおかあさん、「しゅっちょうと、いうことで」、違う国、違う国に仕事にいったとかなんとか、「しゅっちょう」にきました。うーん、2日間いったようです。「てつだいにきた」は、それで、てつだいにきました。訪ねてやってきた人はそれで、てつだいにきました。「ハル」[タイ語的に発音する]という名前は題名のおばさんです。		
13	p.13	よろしく！ 夏やすみなのに、一人じゃさみしいでしょ。おじやましーす」	[しばらく黙って読む。] ผ่าเหมือนผ่าคำด้วย ก็เพราะว่านี่เป็นวันหยุดนักเรียน อยู่คนเดียว เหมือนคนเดียว 一人じゃさみしい[日本語で発話する] เหมือนอยู่คนเดียว さみしい[日本語で発話する] เพราะอะไร ประมาณนั้นละค่ะ ก็ อจียาましーす[日本語で発話する] ผ่า เหมือนผ่าคำด้วย เหมือนเขามาถามด้วยต่อจากนี้	「しばらく黙って読む。』よろしくお願ひします。んーというのも夏やすみで、1人でいるのは何というか、「一人じゃさみしい」、どうも1人ではいるのは「さみしい」、さみしいとか何とか大体そんなことのように。それで、「おじやましーす」、よろしくお願ひします、これからお世話になりますというような。		
14					さみしいというのは誰がですか。	
15			คุณป้า ハル[タイ語的に発音する]	「ハル」[タイ語的に発音する]おばさんです。		
16					1人でいるからさみしいのですか。	
17			อยู่คนเดียวก็เลย ก็เลยมาหา มาหา ยู่วจี[日本語で発話する] ยู่วจี[タイ語的に発音する]	1人でいるので、それで、きました。「ゆうじ」、「ゆうちゃん」[タイ語的に発音する]を訪ねてきました。		

18	p.13	ゆうじが、あいさつをするひまもなく、おばさんは、すたすたと、へやへ はいっていききました。	[しばらく黙って読む。] ゆうじが あいさつをするひまもなく ゆうじ[日本語で発話する] けつろろろろ おやんおやん なるひ[日本語で発話する] [[ひまもなく]にカーソルをあてる] ไม้ เข้าใจตรงเนื้อหาคะ วาฉันแปลว่าอะไร	[しばらく黙って読む。]「ゆうじが、あいさつをするひまもなく、ゆうじ」がそのおばさんになにかをしました。「をするひ」[[ひまもなく]にカーソルをあてる]のところが分かりません、というのはそれをどう訳すのかです。		
19			[しばらく黙って読む。] おばさんは すたすたと へやへ はいっていききました[日本語で発話する] แล้วคุณเป็นคนนั้น ที่เข้าไปที่ห้อง	[しばらく黙って読む。]「おばさんは、すたすたと、へやへ、はいっていききました」、それから、そのおばさん、はへやへはいっていききました。		
20	p.13	「あら、すずしいわ。エアコンを つけててくれたの、ありがと	[しばらく黙って読む。] あらすすしい[日本語で発話する] ถ้าเขาก็ดูว่า อากาศเย็นสบาย อะไรอย่างนี้ [黙って読む。] エアコンつけて[日本語で発話する] แล้วเปิด air conditionerのこと、タイ語において外来語に あたり、タイ語発音をする] [黙って読む。] つけててくれたの[日本語で発話する] อ้อ ก็คือเหมือนเด็กเขา เด็กคนที่มีชื่อ ยู่งจิ[日本語で発話する] เปิด air[air conditionerのこと、タイ語において外来語に あたり、タイ語発音をする] ไว้ให้ ก็เลย คุณ ป้าคนนั้นก็เลยบอกเรา ขออนุญาต	[しばらく黙って読む。]「あらすすしい」、おばさんその人が言ったのは、すずしくて気持ちいい、とかなんとかです。[黙って読む。]それから、「air」[air conditionerのこと、タイ語において外来語に あたり、タイ語発音をする]をつけます。[黙って読む。]「つけててくれたの。ああ、どうなのはどうやらその子供、(ゆうじ)という名前の子供が」air[air conditionerのこと、タイ語において外来語に あたり、タイ語発音をする]をつけておいてくれた。それで、このおばさんはなので、言ったのは、ありがと。		
21	p.13	..でもね、ゆうちゃん、ちょっと、きって」	แล้ว [黙って読む。] ゆうちゃん ちょっときって[日本語で発話する] เขาเรียก ยู่งちゃん[タイ語的に発音する]	でも、[黙って読む]「ゆうちゃん、ちょっときって」、この人は「ゆうちゃん」[タイ語的に発音する]を呼びました。		
22	p.13	ハルおばさんは、へやのドアも、庭につづくガラス戸も、ゼーンぶあけました。	[しばらく黙って読む。] おばさんは へやのドアも[日本語で発話する] คุณป้า ฮัล[タイ語的に発音する] คุณป้า ฮัล[タイ語的に発音する] เหมือนเปิด ประตูห้อง แล้วก็ [「庭につづくガラス戸」にカーソルをあてて] อันนี้ไม่เข้าใจว่าแปลว่าอะไรคะ น่าจะเป็น เปิดพวกหน้าต่าง เปิด เปิดทุกอย่าง เปิดหมดเลย ทั้ง ๆ ที่เด็กคนนั้นเปิด air[air conditionerのこと、タイ語において外来語に あたり、タイ語発音をする] ไม้แล้ว	[しばらく黙って読む。]「おばさんは、へやのドアも、(ハル) [タイ語的に発音する]おばさん、(ハル) [タイ語的に発音する]おばさんはへやの戸をあけたようです。それから、[「庭につづくガラス戸」にカーソルをあてて] これはどう訳すか分からないんです。おそらく窓などをあげ、あけて、全てあけて、あげました。この子供が「air」[air conditionerのこと、タイ語において外来語に あたり、タイ語発音をする]をつけてくれていたにもかかわらず。		
23	p.13	つめたい空気をおしやって、ゆうじの体のよこそ、もあっとした風が ふきぬけていきます。	[しばらく黙って読む。] つめたい つめたい 空気をおしやって ゆうじの体のよこそ もあっとした風が ふきぬけていきます[日本語で発話する] เหมือน เปิดพัดลม เพื่อให้อากาศเย็นขึ้น แล้วก็ให้ลมมันเข้ามาในห้องอะไรถึงจะอะไร	[しばらく黙って読む。]「つめたい、つめたい、空気をおしやって、ゆうじの体のよこそ、もあっとした風が、ふきぬけていきます」、どうやら、あけました。暖かくなるために、へやが暖かくなるように。それで、風がへやにはいってくるとかそんなんです。		
24	p.13	「ほら、このほうが、きもちがいいでしょ。	[しばらく黙って読む。] ほらこのほうがきもちがいい[日本語で発話する] แล้วคุณก็ปากันบอกว่า ถึงจะดีกว่า ทำไฟ รัศมีดีกว่า เหมือนเขาจะไม่ชอบอากาศ แบบ เย็นสบาย จะชอบแบบอุ่น ๆ มากกว่า	[しばらく黙って読む。]「ほらこのほうがきもちがいい」、それから、おばさんが言ったのは、このほうがいい、このほうがきもちになります。どうやら彼女は気候があまり好きではないようです。すずしくて、快適なのが、暖かいほうが好きなのでしょう。		
25	p.13	でも、この庭、夏にしては、ちょっと さみしいわね...	แล้ว [しばらく黙って読む] อืม ตรงนี้ไม่ เข้าใจ [笑う] แล้วก็พูดอะไรเกี่ยวกับหน้าร้อน	ですが[しばらく黙って読む]うーん、このあたりは分かりません[笑う]。それと、夏についてなにか言っています。		
26	p.13	そうそう そうよ	[しばらく黙って読む。] そうそう[日本語で発話する] อย่างนั้นแหละ อย่างนั้นแหละ เหมือนเขาที่กินพริกของเขา	[しばらく黙って読む。]「そうそう」、そうだった。そうだった。彼女はほそほそ言っているようです。		
27	p.13	おばさんが、むぎわらぼうしの中に 手をいれて、 なにか まきはじめました。	[しばらく黙って読む。] おばさんが[日本語で発話する] คุณป้าคนนั้น ก็ 手をいれて[日本語で発話する] เอา มือใส่เข้าไปในหมวก หมวกของเขา หมวกมุกะ วะ วะ[日本語で発話する] ของเขา	[しばらく黙って読む。]「おばさんが」、そのおばさん、は、「手をいれて」、ぼうしの中に手をいれました。彼女のぼうし、彼女の「むぎわら」ぼうしに。		
28			[しばらく黙って読む。] なにか まきはじめました[日本語で発話する] ตรงนี้ ไม่เข้าใจคำว่า มาก็ [日本語で発話する] อันนี้ เหมือนเริ่ม เร็น ทำอะไรสักอย่าง	[しばらく黙って読む。]「なにか、まきはじめました」。こは、「まき」という語が分からないんです。どうもはじめ、なにかをはじめたようです。		
29	pp.13-14	バタバタと、音がします。そのうち、シャーシャーシャー ジージー ミーンミーンミーン	[しばらく黙って読む。] バタバタと音がします そのうち[日本語で発話する] เหมือนทำไฟเกิดเสียง ทำไฟเกิดเสียงจาก หมวกนั้น	[しばらく黙って読む。]「バタバタと、音がします、そのうち」、どうも音を立てているようです。そのぼうしから音を生じさせています。		
30			シャーシャーシャー ジージーミーンミーンミーン[日本語で発話する] อืม เหมือนเขาทำเสียง หรือ [笑う] ไม่เข้าใจ	「シャーシャーシャー、ジージーミーンミーン」。うーん、どうやら彼女が音を立てている、のですか[笑う]。分かりません。		
31					何の音だと思いますか。	
32			เขาบอกว่า เขาเอามือใส่เข้าไปในหมวกแล้ว ก็เอาอะไรสักอย่าง ซึ่งน่าจะเป็นเสียงที่เกิดจาก หมวกของเขา	この人が言っているのは、彼女は手をぼうしの中にいれて、それで、なにかをしました。というのがおそらく彼女のぼうしからしている音です。		
33	p.14	セミが、なきはじめました。	[しばらく黙って読む。] セミが なきはじめました。なき[日本語で発話する] อันนี้ไม่เข้าใจ ทำไมถึงมีเสียงหรือว่า ของแมลงหรือเปล่า เซมิ[日本語で発話する] ไม่ เข้าใจคำว่า เซมิ[日本語で発話する]	[しばらく黙って読む。]「セミが、なきはじめました。なき」、これは確かではありませんが、ないているような音を意味しています。歌なのですか、「セミ」、「セ」という語が分かりません。		
34	p.14	家の庭に、セミの声がきこえるなんて、はじめてです。	[しばらく黙って読む。] うちに セミの声がきこえるなんて はじめ[日本語で発話する] เหมือนที่บ้านจะได้ยินเสียงอันนี้ สามารถได้ยินครั้งแรก	[しばらく黙って読む。]「うちに、セミの声がきこえるなんて、はじめ」、どうやら家でこの音がきこえたのは、きくことができたのははじめてのようです。		
35	p.14	「あっ、すごい！」	あつすごい[日本語で発話する] เด็กคนนั้น ที่ชื่อ ยู่งจิ[日本語で発話する] ก็แบบ อันสุดยอดไม่เลย	「あつすごい」、「ゆうじ」という名前のその子供はなんか、あつ、素晴らしいです。		
36	p.14	ゆうじは、ガラス戸から、みをのりだしました。	[しばらく黙って読む。] ガラスこえ ガラス[日本語で発話する] ทำเสียงจากหน้าต่าง [黙って読む。] [[「みをのりだしました」にカーソルをあてて] มิมะのりだしました[日本語で発話する] ตรงนี้ไม่เข้าใจ	[しばらく黙って読む。]「ガラスこえ、ガラス」、ガラスから音をだしています。[黙って読む。]「[[「みをのりだしました」にカーソルをあてて]「みをのりだしました」、このところは分かりません。		
37	p.14	「はい、ゆうちゃん」	はい ゆうちゃん[日本語で発話する] คุณป้า ก็บอกว่าไม่แล้ว ยู่งちゃん[タイ語的に発音する]	「はいゆうちゃん」、おばさんが言ったのは、そうです「ゆうちゃん」[タイ語的に発音する]。		
38	p.14	目のまえに、タモが、あらわれました。	目のまえに タモが あらわれました[日本語で発話する] เหมือนที่พายุอะไรสักอย่างแล้วเห็นต่อหน้าต่อตา ก็เลย อันนี้ไม่เข้าใจ [笑う]	「目のまえに、タモが、あらわれました」。どうやらなにかをしてその目のまえにみえたので、だから、これは分かりません[笑う]。		
39	p.14	ゆうじは、サンダルをはくのも、もどかし、外へとびだしました。	[しばらく黙って読む。] ゆうじは サンダルをはくのも、もどかし、外へとびだしました[日本語で発話する] ยู่งจิ[日本語で発話する] ก็ ซานดัล ซานดัล[日本語で発話する] ส่วนนี้ไม่รู้ แปลว่าอะไร ก็คือว่า อะไรสักอย่างออกไปข้างนอกอะไรคะ	[しばらく黙って読む。]「ゆうじは、サンダルをはくのも、もどかし、外へとびだしました」。「ゆうじ」は、「サンダル、サンダル」、この手はそう訳すか分かりません。「はくのもどかし、なんというか、なにかが外にでいったようです。		
40	p.14	かしの木に、一匹とまっています。	[しばらく黙って読む。] かしの木に[日本語で発話する] ไม่เจอ อันนี้ อันนี้ [「一匹」にカーソルをあてて] 漢字[日本語で発話する] อันนี้ไม่เข้าใจ [笑う] とまっています[日本語で発話する] ก็ไป รออยู่ใต้ต้นไม้	[しばらく黙って読む。]「かしの木に」、この木のどこぞへいさ [「一匹」にカーソルをあてて]この「漢字」は分かりません[笑う]「とまっています」は、木の下のにいつてまちます。		

41	p.14	ねらいを さだめて！「あっ、しっばい」	「しばらく黙って読む。」ねらいを さだめて あっしっばい【日本語で発話する】 orongin ไม่เข้าใจอะไรนะ ว่านี่อะไรนะ あっしっばい【日本語で発話する】 เหมือนตกใจอะไรสักอย่าง	「しばらく黙って読む。」「ねらいを、さだめて、 あっしっばい」、このところは分かりません ね、どうなったのかが、「あっしっばい」、どうやらなにかに驚いたようです。		
42	p.14	庭じゅうをおいけて、タモにはいったのは、やっど一匹です。	庭じゅうをおいけて、タモにはいったのは やっど【日本語で発話する】 「しばらく黙って読む」 やっど【日本語で発話する】 เหมือน やっど【日本語で発話する】 เหมือนท่าอะไรสักอย่าง นะ 「一匹」を指して 漢字【日本語で発話する】 orongin ไม่เข้าใจ เหมือนกับในทำนองหน้าแล้วในที่สุดก็ทำได้	「庭じゅうをおいけて、タモにはいったのは、 やっど」【しばらく黙って読む】「やっど」、 おそらく「やっど」はどうやら訳すなら、 ついに できました、どうやらなにかができたようです。 ですが、「一匹」を指して】ここの「漢字」 が分かりません、どうも前にさせてやっど できたようです。		
43	p.14	「おばさん、おばさん、ほらほら」	おばさんおばさん ほら【日本語で発話する】 ก็ เด็กคนนั้นก็เดินออกมา คุณป้า อูนิส	「おばさんおばさん、ほら」、で、その子供は おばさん呼びました。おばさん、これを みよ。		
44	p.14	「あっ、ゆうちゃん、やったね！」	「しばらく黙って読む。」 あっゆうちゃん やったね【日本語で発話する】 ก็ คุณป้าก็บอกว่า อูนิส ในที่สุด ゆうちゃん【タイ語的に発音する】 ก็ทำได้แล้ว	「しばらく黙って読む。」「あっゆうちゃん、 やったね」、で、おばさんが言ったのは、 あっ、 ついに「ゆうちゃん」【タイ語的に発音する】 できましたわ。		
45	p.14	おばさんが、Vサインをしながら、タオルをさしました。	「黙って読む。」 おばさんが【日本語で発話する】 คุณป้า เหมือนคุณป้าทั้งสองยืนหัว ราบแบบ Vサインをしながら タオルをさしました【日本語で発話する】 แล้วก็เอาผ้าเช็ดตัวไป	「黙って読む。」「おばさんが」、おばさん、 どうやらおばさんは本指を立ててあげたよう です、という感じで、「Vサインをしながら、 タオルをさしました」。それから、布、タオル を取ってあげました。		
46	p.14	「ほら、いいあせをかいてるよ…ついでに、おまけ」	อูนิส เหมือนเหลือออกเยอะ คุณป้าก็เลย มาฉีดพ่น	うーん、みてよ、どうやらあせをたくさんか いて、おばさんはそれで、拭いてあげま す。		
47	p.14	むぎわらぼうしから、こんどは、ふうりんがでてきて、ちゅうにう たまま、チリチリ リン となりました。	「しばらく黙って読む。」 むぎわらぼうしから こんどは ふうりんがでてきて ちゅうに ちゅうにうたまま【日本語で発話する】 อูนิส เหมือนทั้งหมดนี้ ครับนี่ こんど【日本語で発話する】 「(ふうりん)にカーソルをあてて」 อูนิส ไม่ เข้าใจอะไรนะ คำศัพท์ใหม่เข้าใจ 「黙って読む。」 「うたまま【日本語で発話する】 อูนิสตัวใหม่ เข้าใจ	「しばらく黙って読む。」「むぎわらぼうしから、 こんどは、ふうりんがでてきて、ちゅうに ちゅうにうたまま」、うーん、どもこれ全部、 今回も、「こんど」、「ふうりん」にカーソ ルをあてて【これが分からないんです、こ ばが分かりません、黙って読む。】「うたま ま」、これもですね、分かりません。		
48			「しばらく黙って読む。」 チリチリリンと になりました【日本語で発話する】 เหมือนใคร เป็นอะไรสักอย่าง チリチリリン【日本語で発話する】 คืออะไร ไม่รู้ [ため息をついて笑う。]	「しばらく黙って読む。」「チリチリリンと、 なりました。どうも誰かがどうにかなつたみたい です。「チリチリリン」がなにかは分かりませ ん。[ため息をついて笑う。]		
49	p.14	「この おばさん、なにもの！) ゆうじの しんぞうは、ドキドキし oushiです。	「しばらく黙って読む。」 このおばさん なにもの ゆうじのしんぞうは ドキドキしどう【日本語で発話する】 เด็กคน แขนงคิดในใจว่าคุณป้า เป็นใครกันแน่ เป็นคำ อะไรกันแน่ อะไรอย่างนี้	「しばらく黙って読む。」「このおばさん、 なにもの、 ゆうじのしんぞうは、ドキドキしどう」、 この子供は心の中でひそかに、おばさんは いったい誰なの、何者なの、などと、考 えています。		
50					ということです、(ゆうじは)この人(おばさん)を 知らないのですか。	
51			ใช่ เหมือนคุณป้าเขา อยู่ ๆ เขาเข้ามาแล้ว บอกว่า แบบ ภาวณเหตุแบบที่ไป ไปทำงาน ดังจังหวัด สอง วัน น่าจะ น่าจะไม่รู้จัก	そうです、どうやらこのおばさんは、突然、こ の人はいってきたようで、それに、 言っているのは、なんというか、にいったおとうさんと おかあさんの代わりになりました。他県に2 日間仕事にいった、おそらく、おそらく知らない です。		
52	p.14	「ゆうちゃん、夕食のかいものに いこう」	「しばらく黙って読む。」 ゆうちゃん のかいものに【日本語で発話する】 เหมือน คุณป้าจะชวนไปกินข้าว ย้ายถิ่น อะไรอย่างนี้ ไม่กินข้าวเย็นกัน	「しばらく黙って読む。」「ゆうちゃん、 のかいものに」、どうやらおばさんはご飯を食べ いくのに誘った、夕食に、とかなんとかです。 一緒に夕食を食べにいて、		
53	p.14	二人は、ちかちかのスーパーへ きました。	แล้วก็ทั้ง สอง คนก็ไป ซูเปอร์【タイ語において外来語にあたり、 タイ語発音をする】 ใกล้ ๆ ไป ซูเปอร์【タイ語において外来語にあたり、 タイ語発音をする】 ใกล้ ๆ	それから、2人はちかちかの「スーパー」【タイ語 において外来語にあたり、タイ語発音をする】へい きました。ちかちかの「スーパー」【タイ 語において外来語にあたり、タイ語発音をする】へい きました。		
54	p.14	「なにがおいしい？ おばさん、お肉より、魚がおいしいな。いっしょでい い？」	อูนิส เด็กถามว่าอะไรอะไรที่คุณป้า เชื้อ หรือว่า ปลา หรือว่าทั้งหมด	うーん、子供が尋ねたのは、何が欲しい、お ばさん、肉、それとも魚、それとも全部。		
55	pp.14-15	おばさんは、魚うりばのまえで、じーっとみつめています。	คุณป้าก็ อูนิส เพราะว่าร้านขายปลาอยู่ข้างหน้า ก็ไปตรงปลาก่อนถึงร้านอะไรนะ	おばさんは、うーん、魚やばえまえにあるの で、先に魚のほうをみにいきましよう、とかそ んなです。		
56	p.15	「この魚、かわいそうね。水づめにされて、とおくら きたのかしら。	この魚、かわいそう【日本語で発話する】 เหมือนว่าปลาตัวนี้ ปลาตัวนั้นแหละ 「しばらく黙って読む。」 水づめに されて【日本語で発話する】 「(水づめ)のあたりにカーソルをあてて」 orongin ไม่ค่อยเข้าใจ เหมือนแปลมาจากเพลง ใกล้ ๆ	「この魚、かわいそう」、なんというかこの 魚、この魚はかわいそうです。【しばらく黙 して読む。】「水づめに、されて」【(水づめ)のあ たりカーソルをあてて】このところはあまり 分かりません。魚は近くのところからきたよう で、		
57	p.15	こんなに目がしずんじやって…	แล้วก็ เหมือนปลาเป็นอะไรสักอย่าง 「(目)を指して」 เพราะว่าลื่นไปแล้ว ฉา เหมือนคุณป้าก็บอกกับอูนิสและ จากตรง นั้น じゃって かえろう【日本語で発話する】	それで、どうやらその魚がどうになつてし まったようです。【「(目)を指して」というもの の字を取すと、目、だから、 です。おばさん は、かえりましようと言ったようです。そのと ころから、「(目)を指して、かえろう」。		
58	p.15	家にもどると、おばさんは、むぎわらぼうしを うらがえて、「さ あ、ゆうちゃん、でかけよう」と、ぼうしの中へ、足をいれました。	「しばらく黙って読む。」 うちにもどると【日本語で発話する】 อูนิส ระหว่างตอนกลับบ้าน คุณป้าก็ ทำอะไรกับ หมวกอีกอย่างอะไรนะ	「しばらく黙って読む。」「うちにもどると」、 うーん、家にかえる途中で、おばさんは、 ぼうしになにかしました。		
59			さあゆうちゃんでかけよ【日本語で発話す る】 คุณป้ากับอากา ゆうちゃん【タイ語的に発音する】 ออกไปกิน อะไรนะ แล้วก็ ช่างในหมวก ก็ใส่ขาเข้าไปใน หมวก	「さあゆうちゃんでかけよ」。おばさんが 言ったのは、「ゆうちゃん」【タイ語的に発音 する】いっしょにでかけましよう。それから、 ぼうしの中、まあぼうしの中に足をいれては いっていききました。		
60	p.15	おばさんが、すいこまれました。	おばさんがすいこまれました【日本語で発話 する】 「(おばさんが、すいこまれました)にカーソ ルをあてて」 orongin ไม่ค่อยเข้าใจ	「おばさんがすいこまれました」【「おばさん が、すいこまれました)にカーソルをあてて」 このところはあまり分かりません。		
61	p.15	とびだしそうな目をして、声もでずにとった ゆうじは、「なにを ぐずぐずしてるの」と、足をつかまれました。	「とびだしそうな 目をして【日本語で発話する】 เหมือนเด็กที่ ตกใจ แบบ สั้นๆตกใจคุณป้าแล้วก็ เหมือน น่าจะสงสัยอะไรสักอย่าง	「とびだしそうな、目をして」、どうやら子供は 驚いて、なんというか、目を大きくあけて、お ばさんに驚きました。それから、どうも、 おそらく声をだしたとかなんとかです。		
62			なにを、ぐずぐずしてる、と、足を、つかま れました【日本語で発話する】 「しばらく黙って読む。」 อูนิส ครึ่งนึง ๆ [笑う] สาม บรรทัดครึ่ง 「(とびだしそうな目をして)から」足をつかま れました【まで】 ไม่ค่อยเข้าใจ	「なにを、ぐずぐずしてる、と、足を、つかま れました」。【しばらく黙って読む。】うーん、この ところがさっぱりです【笑う】、この行為が「(と びだしそうな目をして)から」足をつかま れました【まで】あまり分かりません。		
63					んー。子供はどうして驚いたのですか。	
64			เหมือนคุณป้าเขา ตรงที่ตรงที่บอก ว่า ぼうしの中へ、足をいれました【日本語で発話する】 เอาขา ใส่เข้าไปในหมวกด้วยก็อะไรนะ แล้วก็คุณป้าทำ อะไรสักอย่าง เด็กก็แบบงงงงอูนิส เพราะว่าตรงนั้นแปลว่า ฉา มันก็น่าจะเห็นว่ าง ๆ ตกใจ	おそらくおばさんがはいたった、このところ、 ぼうしの中へ、足をいれましたと述べてい るところ、足をいれてぼうしの中へはいつ ていったとかそんなですね。それから、おば さんがなにかをして、子供はそれで、よく分 からないようです。それはこのところを取すと、 目、それはおそらく、さっぱり、驚いた、よう にみえます。		
65	p.15	いっしゅん、目かくしをされたような かんじです。	「しばらく黙って読む。」 いっしゅん【日本語で発話する】 ไม่เข้าใจคำ ว่า いっしゅん【日本語で発話する】 อะไร 「黙って読む。」 目かくしをされたような かんじ【日本語で発話する】 ตรงนั้นแปลว่า ฉา เหมือนท่าอะไรสักอย่าง งง ๆ [笑う] ไม่ค่อย เข้าใจ	「しばらく黙って読む。」「いっしゅん」、「いっ しゅん」という語が分からないんです。【黙 して読む。】「目かくしをされたような、 かんじ」、 このところを取すと、目、何ゆしたよう です。さっぱりです【笑う】、あまり分かりません。		

66	p.15	パッと あかるくなって、目のまえに、トマトがならんでいます。	パッと あかるく【日本語で発話する】 พาดูโล่งอย่างสว่างขึ้น มันสว่างขึ้น แล้วก็ดูเหมือนว่าโตมาโต【日本語で発話する】 มะเขือเทศ【黙って読む】 がんらんで【日本語で発話する】 ลูกมะเขือเทศ	「パッと、あかるく」, なにかをしてそれで、それ、それが明るくなりました。それから、彼女たちの目の前で、「トマト」【黙って読む】「がんらんで」、トマトの実。		
67	p.15	ツルツルのピッカピカ。	ツルツルのピッカピカ【日本語で発話する】 เหมือนเงาจะแวววาว	「ツルツルのピッカピカ」、何らかの音のようです。		
68	p.15	そのむこうの とうもろこしは、プチプチに ふくらんでいます。	そのむこうの とうもろこしは プチプチに ふくらんでいます【日本語で発話する】 มันคง ฟู ขยับขึ้นเพราะ【笑う】 เพราะว่ามันฟู ふくらん【日本語で発話する】 แปลว่าอะไร	「そのむこうの、とうもろこしは、プチプチに、ふくらんでいます」, うーん、まあ、さっぱり、ほとんど理解できません【笑う】「ふくらん」をどう訳すか知らないからです。		
69	p.15	「そのトマト、あまいよ。」	そのトマト【日本語で発話する】 บอกว่า มะเขือเทศมันนิ่มหวานนะ	「そのトマト」、言ったのは、そのトマトあまいですよ。		
70	p.15	お日さん、いっぱいあびてるから」	「お日さん」を指して【黙って読む】 คุณพระอาทิตย์หรือ【黙って読む。】 いっぱいあびてるから【日本語で発話する】 บอกว่า ได้รับแสง ประมวลว่าได้รับ แสงอาทิตย์จนเต็มที่ ประมาณนี้ละนะ	「お日さん」を指して【太陽さんなのですか。【黙って読む。】「いっぱいあびてるから」、言ったのは、光を受けた。だいたいこのころで太陽の光で満たされるまであびた、とかこんなような。		
71	p.15	おくから、おじさんの声がしました。やおやのようです。	「しばらく【黙って読む。】 おくから おじさんの やおやのようです【日本語で発話する】 เหมือนเสียงจาก おじさい【日本語で発話する】 คุณพี่ คุณ ย่า おじさい【日本語で発話する】 เหมือน น่าจะเป็นคุณปู่ คุณตาอะไรอย่างนี้จะละ เสียง【「やおや」を指して】 ไม่ใช่คำคำศัพท์ตรง นี้ละนะ やおや のようです【日本語で発話する】 น่าจะเป็น คำนั้น นานะ のようです【日本語で発話する】 ครบนี้ไม่รุ่นแปลว่าอะไร	「しばらく【黙って読む。】「おくから、おじさんの、やおやのようです」, 「おじさい」からの音のようです。おじさい、おばあさん、「おじさいさん」、おじさいさん、おばあさんといったところのようです。声。【「やおや」を指して】このところのことが分からないんです。「やおや、のようです」。おそらく名詞です。名詞「のようです」。このころはどう訳すか知りません。		
72	p.15	「ここ、どこ？」	ここどこ【日本語で発話する】 ตรงนี้ ตรงนี้อยู่ตรงไหน	「ここどこ、ここ、ここはどこにいますか。」		
73	p.15	「お婆さんの そだった町。となりが魚やよ」	「しばらく【黙って読む。】 お婆さんの そだった町 ととなりが魚やよ【日本語で発話する】 คุณป้า そだった【日本語で発話する】 【「町」を指して】 ไม่ใช่คำศัพท์แปลว่าอะไร คล้าย ๆ กับเมือง ถนนอะไรสักอย่างแนว ๆ นั้น แต่จำไม่ได้ว่าแปลว่าอะไร เหมือนบอกคุณป้าว่า ประมาณว่าตอนนั้นนี่ใกล้ ๆ รั้วหน้าขายปลา ผี 魚や【日本語で発話する】	「しばらく【黙って読む。】「お婆さんの、そだった町。となりが魚やよ」。お婆さん、「そだった」、【「町」を指して】このころはどう訳すか分からないんです。町、道のような感じのなにかでしょう。でも、何と訳すかは覚えていません。どうやらお婆さんに言ったのは、おおよそのところで当時近くに魚やがありました。 「魚や」がありました。		
74	p.15	ぶっかき氷の上に、魚がならんでいます。	「しばらく【黙って読む。】 ぶっかき氷の上に 魚がならんでいます ぶっかき【日本語で発話する】 ไม่รู้ว่า【笑う】 ไม่รู้ว่าแปลว่าอะไร【黙って読む。】 เหมือน ไม่เลือก ならんで【日本語で発話する】 มัน เหมือนมีปลาวางขายอยู่	「しばらく【黙って読む。】「ぶっかき氷の上に、魚がならんでいます。ぶっかき」分かりませんよ【笑う】、どう訳すか分かりません。【黙って読む。】選ばせるようです。「ならんで」、うーん、どうも魚を置いて売っているようです。		
75	p.15	「ね、目がきれいでしょ。」	ね目がきれいでしょ【日本語で発話する】 อันนี้เหมือนตาสวย ตาของปลา	「ね目がきれいでしょ。これは目がきれいなようです。魚の目。」		
76	p.15	魚と にらめっこしてごらん」	魚と にらめっこしてごらん【日本語で発話する】 【「にらめっこ」を指して】 ครบนี้ไม่คอยเข้าใจ คำศัพท์ ไม่รู้ว่าแปลว่าอะไร	「魚と にらめっこしてごらん。」「にらめっこ」を指して【このころは語があまり分かりません。どう訳すか知りません。】		
77					これは誰が話したのですか。	
78			อันไหนหรือคะ	どれですか。		
79					これです【「魚とにらめっこしてごらん」を指す】。	
80			อันนี้ น่าจะเป็นเด็ก เด็กๆจะละนะ พี่อ้อ ยู่อยู่【日本語で発話する】	これ、おそらく子供です。子供が話したんです、「ゆうじ」という名前の。		
81	p.15	ゆうじは、魚を にらみつけました。	「しばらく【黙って読む。】 ゆうじは 魚を にらみつけました【日本語で発話する】 みつけます【日本語で発話する】 มันแปลว่าพบ เจอคน แล้วไม่พร้อมกันด้วยทางหน้านี้【「にらみつける」の「にら」のこと】 แปลว่าอะไร	「しばらく【黙って読む。】「ゆうじは、魚を、にらみつけました。」「みつけます」、これは訳すやと出会う、人に会う、でも、このまえの語【「にらみつける」の「にら」のこと」と合わせるとう訳すか分かりません。		
82	p.15	魚も、まげずに にらみかえしてきます。	「しばらく【黙って読む。】 魚もまげずに にらみかえしてきます【日本語で発話する】 เหมือนปลาไม่ยก ไม้เข้ ไม้เข้ ไม้เข้ ไม้เข้【日本語で発話する】 【「まげず」を指して】 มันก็ไม่รู้แปลว่าอะไรละนะ	「しばらく【黙って読む。】「魚もまげずに、にらみかえしてきます」。おそらく【黙って読む。】は、魚も、【まげず、まげず、まげず、まげず】を指して【これをどう訳すか分からないんです。】		
83	p.15	「オレは、とれたての ピチピチだ。どうだ うまいうちにくってみろ【日本語で発話する】 【しばらく【黙って読む。】	オレは とれたての ピチピチだ どうだ うまいうちにくってみろ【日本語で発話する】 【しばらく【黙って読む。】	「オレは、とれたての、ピチピチだ。どうだ。うまいうちにくってみろ。」「しばらく【黙って読む。】「オレはとれたての、どうもこの魚、どうもこの魚が話しているよう、なのですか。それとも誰。これが誰なのかははっきりしません。ですが、「オレ」はもっててます。ので別の人です。子供ではありません。お婆さんではありません。		
84	p.15	どうだ、うまいうちに、くってみろ	「しばらく【黙って読む。】 どうだ うまい うまいうちに くってみろ【日本語で発話する】 ไม่เข้าใจอะไร【笑う】	「しばらく【黙って読む。】「どうだ、うまい、うまいうちに、くってみろ」。文が理解できません【笑う】。		
85	p.15	魚の目が、ぎろっとうごいて、おもわず、お婆さんに しがみつきました。	「しばらく【黙って読む。】 魚の 目が ぎろっとしがみつきました【日本語で発話する】 เหมือนปลาตัวนั้น พาดูไรกัน เหมือน【黙って読む】 しがみつきました【日本語で発話する】 เหมือนตาของปลาตัวนั้นขยับ ู่อะไร【日本語で発話する】 น่าจะมาจาก 動きます【日本語で発話する】 นะ เหมือนตา ของปลาตัวนั้นแล้ว คุณป้าก็ しがみつки【日本語で発話する】 ครบนี้ไม่รู้ ว่าแปลว่าอะไร คุณป้าก็พาดูไรสักอย่าง	「しばらく【黙って読む。】「魚の、目が、ぎろっ と、しがみつきました」。どうやらその魚はその、なにかをする。なんというか【黙って読む。】「しがみつきました」、魚の目が動いたようです。「うごいて」はおそらく【動きます】から来ていますね。魚の目が動いたようで、それに、お婆さんは「しがみつки。」「しがみつく」という語を指して【このころはどう訳すか分かりません。お婆さんはなにかをしました。】		
86					ここ【の時点】では、どこにいますか。	
87			อยู่ที่ร้าน ร้านขายปลา	店にいます。魚やです。		
88	pp.15-16	「アッハッハッハ、魚のかちね…そのむこうが 肉や、つぎが おかしや・パンや・おもちゃや・花や。このとおりには、なんでもあるのよ」	「しばらく【黙って読む。】 魚のかちね【日本語で発話する】 มันเห็นแสงอะไรสักอย่าง【黙って読む。】」 そのむこうが おかしや おもちゃ【日本語で発話する】 เหมือนบอกไว้ใกล้ ๆ กับร้านเดิม おかし【日本語で発話する】 ร้านขายขนม ร้านขนมนี้ ร้านของเล่น ร้านดอกไม้ ใกล้ ๆ ผี ฝืนฉายา ะ อย่าง なんです【日本語で発話する】 มันแทบทุก อย่างเลย ก็เหมือนคุณป้าน่าจะ น่าจะพูด	「しばらく【黙って読む。】「魚のかちね」、これは何らかの音です。【黙って読む。】「そのむこうが、おかしや、おもちゃ、どうやら言っているのは、近くにあります。肉や、「おかし」、かしをうる店、パンや、おもちゃや、花やがあります。近くにあります。あります。いろいろなものがあります。「なんでも」、ほぼ全てのものがあります。それで、どうもお婆さんがおそらく、おそらく言ったようです。		
89	p.16	「へえ、スーパーを、よこにならべたみたい」	へえスーパーを よこにならべたみたい【日本語で発話する】 แล้วเด็กกับอีกอย่างออกไป ซูเปอร์【タイ語】において外来語にあたり、タイ語発音をする】 อะไรอย่างนี้จะละ	「へえスーパーを、よこにならべたみたい」。それから、子供が言ったのは【「スーパー」【タイ語】において外来語にあたり、タイ語発音をする】にいいみたいとかそんなです。		
90	p.16	「そのとおね」	とおね【日本語で発話する】 คุณป้าก็ ตรง ใกล้ ๆ ใกล้ไหน	「とおね」、お婆さんは、この近くですよ。		
91	p.16	お婆さんは、魚やトマトをかうと、「ゆうちゃん、かえるよ」と、手を ひっぱりました。	お婆さん【日本語で発話する】 ซื้อปลา กับ ไข่โตมาโต【日本語で発話する】 ซื้อปลา กับ ไข่โตมาโต	それから、お婆さんは、「魚やトマト」、魚とトマトをかいしました。		

92			ゆうちゃんかえるよ【日本語で発話する】 K uan ゆうちゃん【タイ語的に発音する】 ก านยู๋ชาน	「ゆうちゃんかえるよ」は言ったのは、「ゆうちゃん」【タイ語的に発音する】に、かえりましょう。		
93			ตรงโน้ตที่แปลว่าอะไร เหมื่อนนีนอ ひっぱりました【日本語で発話する】 พาอะไรสักอย่างที่นีนอ	このところは何と訳すのかわかりません。何やら手で「ひっぱりました」、手になにかしました。		
94	p.16	二人は、家にもどっていました。	ทั้งสองคนก็กลับมาบ้านไป	2人とも家にかえっていました。		
95	p.16	顔をぶるぶるとふる ゆうじに、おぼさんが、ウインクをしました。	顔をぶるぶるとと ゆうじにおぼさんがウインクをしました ウインクをしました【日本語で発話する】 เหมื่อนเด็ก ก่อ ウインク【タイ語において外来語にあたり、タイ語発音をする】 โพคนบ้านหรือ ไม่เข้าใจ เหมื่อนกับว่าพาไป【笑う】 อันนี้ไม่ทำอะไร ウインク【日本語で発話する】 งอ【息を吐く】 อึน	「顔を、ぶるぶると、ゆうじにおぼさんが、ウインクをしました。ウインクをしました。」どやら子供が、おぼさんに「ウインク」【タイ語において外来語にあたり、タイ語発音をする】を送ったのでしょうか。わたしにもぜだか理解できません【笑う】。これにににににににに、ウインク。さっぱり【ため息】。 うーん。		
96	p.16	つぎの日も いいおてんきです。	つぎの日も【日本語で発話する】 วันต่อมา いいおてんき【日本語で発話する】 อากาศดี	「つぎの日も、つぎの日、いいおてんき」、てんきがよく、		
97	p.16	ハルおぼさんが、せんたくものを ぼしています。	คุณป้า ฮาล【タイ語的に発音する】 ก็ซักผ้า	「ハル」【タイ語的に発音する】おぼさんはせんたくをしました。		
98	p.16	ゆうじは、ソファーにすわって、おぼさんの顔の上的 むぎわらぼうしを みていました。	ゆうじ【日本語で発話する】 ก็นั่งที่ โซฟา【タイ語において外来語にあたり、タイ語発音をする】	「ゆうじ」は「ソファー」【タイ語において外来語にあたり、タイ語発音をする】に座っています。		
99			บนหัวของคุณป้าก็พันหวก むわが【日本語で発話する】 พันหวก むぎわら【日本語で発話する】 อู๋ をみていました【日本語で発話する】 ก็คือ ゆうじ【日本語で発話する】 มองคุณป้าที่ใส่ พันหวกในนั้นอู๋อ่ะ	おぼさんの頭の上には「むわが」【ほうし、むぎわら】ぼうしがあります。「をみていました」というのは、「ゆうじ」はそのほうしをかぶっているおぼさんをみました。		
100	p.16	(あの中にあるのは、いったいなに)	あの中にあるのはいったいなにに に【日本語で発話する】 เหมื่อนเด็กก็สงสัย ว่า คือในพันหวกนั้นอะไร อะไรอยู่กันแน่	「あの中にあるのはいったい、なに」、どうやら子供はあやしく思っていて、つまり、あのほうしの中にはなにに絶対あるに違いないと。		
101	p.16	そのとき、ううかのでんわが になりました。	ตอนนั้นเอง ううかのでんわが【日本語で発話する】 แล้วก็มีโทรศัพท์เข้ามา	そのときです。「ううかのでんわが」、それから、でんわがかかってきて、		
102	p.16	ゆうじがとると、「ハルちゃん います？」と、きこえてきました。	ゆうじ【日本語で発話する】 ก็รับ ฮาลちゃんいます と きこえ【日本語で発話する】 ก็คือใน สายโทรศัพท์นั้นอ่า ฮาลちゃん【タイ語的に発音する】 อยู่ไหน	「ゆうじ」が取りました。「ハルちゃんいますと、きこえ」、それで、でんわの線が言うのは「ハルちゃん」【タイ語的に発音する】はいいますか。		
103	p.16	ハルおぼさんが、むぎわらぼうしを、ソファーにおいて とんできました。	ฮาลおぼさんが【日本語で発話する】 คุณ ป้า ฮาล【タイ語的に発音する】 ก็ อึน กับ ตรง มานั่ง ที่ โซฟา【タイ語において外来語にあたり、タイ語発音をする】 ที่เด็กกับโทรศัพท์มือถือ	「ハルおぼさんが」、「ハル」【タイ語的に発音する】おぼさんは、うーん、さっき子供がでんわを取った「ソファー」【タイ語において外来語にあたり、タイ語発音をする】にまっすぐきて、		
104	p.16	「あら、ひさしぶりね、げんき？」	あら ひさしぶりね げんき【日本語で発話する】 คุณป้าก็รับ โทรศัพท์ แล้วแบบไม่ได้ออกกับนาน ไม่ได้ออก กับนานประมาณสี่ สิบวินาที	「あら、ひさしぶりね、げんき」、おぼさんはでんわを取って、それから、しばらく坐っていないとか、しばらく話していないとかこんなような。げんきにしていますか。		
105	p.16	おぼさんの おしゃべりが、つづいています。	おぼさんの おしゃべり【日本語で発話する】 แล้วเขาก็คุยโทรศัพท์ที่เขาอยู่	「おぼさんの、おしゃべり」、それから、彼女も受けているでんわで話しました。		
106	p.16	ゆうじは、むぎわらぼうしの中を、のそいでみました。なにもありません。	ゆうじ【日本語で発話する】 ก็ นั้น【日本語で発話する】 คือที่พันหวกนั้น ก็แบบ อึน กับไม่เจอ กับมีอะไรในพันหวกเลย	「ゆうじ」は「なににも」、そのほうしをみましたが、なんか、うーん、そのなにも見当たりません、まあなにもほうしの中にはありません。		
107	p.16	足を そっといれてみました。なにもおこりません。	ลองใส่ขาเข้าไปในพันหวก ก็ไม่เจออะไรก็คิดอึน	ほうしの中に足をいれてみても、なにもおこりません。		
108	p.16	「もちろん、いくわよ。じゃ、あとでねえ」そういって、でんわが きれました。	【しばらく黙って読む。】 「もちろんいくわ じゃあとでねえ」【日本語で発話する】 คุณ ก็เหมือนจะวางสาย วางสายโทรศัพท์อันนั้น แล้วก็วางสายไป	【しばらく黙って読む。】 「もちろんいくわ、じゃあとでねえ」。おぼさんは線をもうすぐ置きそうです。そのでんわの線を置いて、それで、線を置いてしまっって、		
109	p.16	ゆうじは、いそいで、むぎわらぼうしを、もどしました。	ゆうじ【日本語で発話する】 ก็รับ พันหวกไป	「ゆうじ」はいそいで、いそいでおぼさんにぼうしを返しました。		
110	p.16	「ゆうちゃん、おぼさん、ちょっと だけかけてるわ」	คุณป้า คุณป้าก็ถามว่า ゆうちゃん【タイ語的に 発音する】 คุณป้าจะ ออกไปข้างนอกแบบนีนอ	おぼさんが言ったのは「ゆうちゃん」【タイ語的に発音する】、おぼさんはちょっと外にでています。		
111	p.16	「ぼくは？」	ぼくは【日本語で発話する】 ゆうちゃん【タイ語的に発音する】 ก็ถามว่า แล้วผมแหละ	「ぼくは」、「ゆうちゃん」【タイ語的に発音する】が言ったのは、それで、ぼくは？		
112	p.16	「えっ、いきたい？」	えっいきたい【日本語で発話する】 คุณป้าก็ ถามว่าอยากไปด้วยหรือ ออากไปหรือ	「えっいきたい」。おぼさんが尋ねたのは、いっしょにいきたいの？、いきたいの？		
113	p.17	おぼさんが、にやつとわらって、むぎわらぼうしを、うらがえすと、ゆうじの手をとって、ほうしに足をいれました。	おぼさんが にやつとわらって【日本語で発話する】 คุณ ป้าก็อึน แล้วก็【しばらく黙って読む】 うらがえすとらがえす【日本語で発話する】 【「うらがえす」を指して】 อันนี้ไม่รู้ว่าแปลว่า ทำอะไรกันแน่ สักอย่าง จึ้นนีนอ ゆうじ【日本語で発話する】 ไป ぼうしに足をい【日本語で発話する】 จึ้นนีนอ ゆうじ【日本語で発話する】 แล้วก็พาใส่เข้าไปในพันหวก	「おぼさんが、にやつとわらって」、おぼさんはほほえんで、それから【しばらく黙って読む】 「うらがえすと、らがえす」、「うらがえす」を指して、これはどう訳すかわからなくて、ほうしになにかをしました。「ゆうじ」の手をつかんでいきました。「ほうしに足をい」、「ゆうじ」の手をつかんで、それで、足をに入れてほうしの中にはいっていきました。		
114	p.17	とても きゆうくつなところに、すわっています。	とてもきゆうくつなところに います【日本語で発話する】 きゆうくつな【日本語で発話する】 อันนี้ไม่ รู้ว่าแปลว่าอะไร きゆうくつなところに すわっています【日本語で発話する】 ก็ถึง ตรงสถานที่นี้ อึ้น すわって【日本語で発話する】	「とてもきゆうくつな、ところに、います」、「きゆうくつな」これはどう訳すかわかりません。「きゆうくつなところに、すわっています」はこの場所に座っています、座る、「すわって」。		
115	p.17	たたみを、もつと ざらざらにしたかんじ。	【しばらく黙って読む。】 「たたみを、もつと ざらざらに、したかんじ」【日本語で発話する】 แล้ว たたมิตามิ【タイ語的に発音する】 เพราะ บางจะเป็นเสื่อ たたมิตามิ【タイ語的に発音する】 แล้วก็อันนี้ไม่รู้ว่าแปลว่าอะไร ざらざらにしたかんじ【日本語で発話する】	【しばらく黙って読む。】 「たたみを、もつと、ざらざらに、したかんじ」、マットの「たたみ」【タイ語的に発音する】ですか、おそろマットの「たたみ」【タイ語的に発音する】で、それから、でも、これはどう訳すかわかりません。「ざらざらにしたかんじ」。		
116					このところはなにについて言っているのですか。	
117			อันนี้เหมื่อน คุณป้าก็ พาไปนั่งที่ห้อง สักอย่าง ที่เพิ่งเสื่อ たたมิตามิ【タイ語的に発音する】 ด้วยอะคะ	これはなんというか、おぼさんは、連れていって座りました。あるところに、「たたみ」【タイ語的に発音する】があるところですよ。		
118	p.17	グワッ！	แล้วคำนี้คำๆหาหา ไม่รู้แปลว่าอะไร【笑う】	そして、これは感嘆詞ですよ。どう訳すかわかりません【笑う】。		
119	p.17	すぐよこで、鳥が、大きな口をあけました。	すぐよこで 鳥が 大きな口をあけました【日本語で発話する】 【しばらく黙って読む。】 แล้วคุณป้าก็ พาใส่เสื้อของนางอ่า【「鳥」を指して】 แต่ตัว นี้จำไม่ได้อ่านแปลว่าอะไร	「すぐよこで、鳥が、大きな口をあけました」。【しばらく黙って読む。】それから、おぼさんは、なにかを指していました。「鳥を指して」でも、この手を何と訳すかわかていません。		
120	p.17	「きゃあ〜」	きゃあ【日本語で発話する】 เด็กก็หาหา ออกอะไรอย่าง	「きゃあ」。子供もが声を上げました。驚きましたとかそんなです。		
121	p.17	ゆうじは、にげようとして、シャツをつかまれました。	ゆうじはにげ として シャツをつかまれました【日本語で発話する】 【しばらく黙って読む。】 แล้วเด็กก็ถือ ゆうじ【日本語で発話する】 ก็ พาอะไรกันเสื่อ นางอ่าหาหา シャツ【日本語で発話する】 อัน นี้ไม่เข้าใจ ไม่รู้แปลว่าอะไร つかまれました【日本語で発話する】	「ゆうじは、にげ、として、シャツをつかまれました」。【しばらく黙って読む。】それから、「ゆうじ」という名前の子供は、彼の服になにかをしました。「シャツ」、これがわかりません。どう訳すのか知りません。「つかまれました」。		

122	p.17	「おっこちて、けがをするわよ。」	おっこちて けがをする[日本語で発話する] ควรนี้ เหมือนบอกว่าจะมีแผล	「おっこちて、けがをする」。このところ、どうやら言っているのはこのところに傷があります。		
123	p.17	背中 に 羽でもあれば、べつだけど」	ผ 漢字[日本語で発話する] ฟันไขว่ไขว่ [「背中」にカーソルをあてて] อยู่ข้างใน はねで[日本語で発話する] เหมือนฉันมี ปีกจนแปลว่า นก [「羽」を指す] 羽でもあれば べつだけど[日本語で発話する] [しばらく黙って読む。] อืม อืม บอกว่า พัง ๆ ก็แบบ เหมือนมีปีก แต่ฉันมี [「でもあれば」を指す] ไม่จำเป็นแปลว่าอะไร	分からない!「漢字」があります!「背中」にカーソルをあてて。「羽」の中、どうやらこれはおそらく「訳す」、鳥、のようです!「「羽」を指す」。「羽でもあれば、べつだけど」。[しばらく黙って読む。]うーん、うーん、言っているのは、にもかわららず、なんか、羽があるみたい、でも、これ!「でもあれば」を指す!をどう訳すのか分かりません。		
124	p.17	ハルおばさんです。二人は、鳥の巣の中にいました。	คุณป้า おばさん[日本語で発話する] ทั้งสองคนทำอะไรกันบนต้นไม้สักอย่างที่คุณป้าเอาหา	おばさん。「おばさん」2人ともおばさんが持ってきたその鳥になにかをしました。		
125	p.17	外をみて、ゆうじは、しゃがみこみました。高い木の上です。鳥のひなが、いっしょにいました。	ข้างนอก 外をみて[日本語で発話する] ลองดูภายนอก ยู่วจี[日本語で発話する] ก็ しゃがみこみました 高い木の上[日本語で発話する] ยู่วจี[日本語で発話する] บอกว่าแบบ เหมือน 鳥のひなが いっしょにいました[日本語で発話する] น่าจะเป็นนกมันอยู่บนต้นไม้ อยู่สูง แล้วก็แบบ มองดู	外、「外をみて」、外をみてみて、「ゆうじ」は、「しゃがみこみました。高い木の上」。「ゆうじ」が言ったのは、なんか、まるで鳥のひなが、いっしょにいました!。おそらく鳥が木の上において、高いところにいます、それで、みているようです。		
126	p.17	「まあ、ハルちゃん、もう きてくれたの」おや鳥が、パタパタと おりてきました。	[しばらく黙って読む。] まあハルちゃんもうきてくれた[日本語で発話する] บอกว่า ハルちゃん[タイ語的に発音する] มาแล้ว แหละ [黙って読む。] おや鳥が パタパタとおりてきました[日本語で発話する] ก็ควรนี้ ไม่เข้าใจว่าใครพูดอะไร まあハルちゃん[日本語で発話する] เพราะว่าเด็กก็ไม่เห็นคุณป้าว่า ハルちゃん[タイ語的に発音する] อยู่แล้ว	[しばらく黙って読む。]「まあハルちゃんもうきてくれた」、言ったのは、「ハルちゃん」[タイ語的に発音する]もうきたの。[黙って読む。]「おや鳥が、パタパタとおりてきました」というのは、このところが分からないのは誰が話したかです。「まあハルちゃん」というのも、子供はおばさんのことを「ハルちゃん」[タイ語的に発音する]とは呼んではいないからです。		
127	p.17	「かわいひひなが、うまれたってきけば、すぐ とんでくるに、きまってるでしょ」	[しばらく黙って読む。] かわいひひなが うまれたって きけば、すぐとでくるに きまってるでしょ かわいひひな がうまれたって きけば[日本語で発話する] เหมือนฉันเห็นเด็ก มัน อยู่แล้ว[日本語で発話する] ถึงแม้เกิด อะไรสักอย่าง [黙って読む。] きまってるでしょ[日本語で発話する] ประโยคนี้ไม่เข้าใจเลย	[しばらく黙って読む。]「かわいひひなが、うまれたって、きけば、すぐとでくるに、きまってるでしょ。かわいひひな、がうまれたって、きけば」、おそらく生まれてから、これ、「うまれます」、生まれてからいかなんかです。[黙って読む。]「きまってるでしょ」、この文は全く分かりません。		
128	p.17	「ありがとう、ちよっと、こどもの えさを、さがしにいってくるわ。ゆっくりしていいね」おや鳥が、とびたっていました。	ありがとうちよっとここのこ ちよっとこどものえさを さがしにいってくるわ[日本語で発話する] เหมือนจะหาอาหารไร เอ้ะ[日本語で発話する] ไม่รู้ว่าแปลว่าอะไร หา เอ้ะ[日本語で発話する] ของเด็ก [黙って読む。] ゆっくりして[日本語で発話する] ก็จะค่อย ๆ หาไปช้า ๆ แล้วก็นกมันบินไป ตบ[日本語で発話する] แล้วก็นกมันบินไป	「ありがとうちよっとここのこ、ちよっとこどものえさを、さがしにいってくるわ」さがしているようです。なにをさがすのか、「えさ」、何と訳すのか知らないんです。子供の「えさ」をさがします。[黙って読む。]「ゆっくりして」、んー少しずつさがしていつてゆっくりと、それからその鳥は「とび」、それから、鳥はとんでいきました。		
129	p.17	「おばさんのしりあい?」	おばさんのしりあい[日本語で発話する] เด็กน่าจะถามว่า เป็นคนรู้จักของของคุณป้าหรือ	「おばさんのしりあい」、子供がおそらく尋ねたのは、おばさんの知っている人なのか。		
130	p.17	「そうよ。あかちゃん、かわいいでしょ」	そうよあかちゃんかわいいでしょ[日本語で発話する] คุณป้าก็บอกว่าใช่ เด็กคนนั้นน่ารัก ใช้ไหนแหละ	「そうよあかちゃんかわいいでしょ」、おばさんは、そうだ。あの子供はかわいいでしょ、と言いました。		
131						あの子供とはゆうじのことですか。
132			เด็กคือ หมายถึงคนที่บินไป เพราะว่าคุณป้า ชอบ	子供というのが、意味するのは飛んでいった鳥です、というもおばさんが答えたからです。		
133	p.17	「こんなに大きいひなが、かわいいかっていわれたって…ほく、ちんちゃったみたい」	大きい かわいひかっていわれたって ぼくちんちゃった じちゃったみたい[日本語で発話する] เหมือนประโยคนี้เด็กเขาทำลังค์ค่อย แต่ อืม [黙って読む。] かわいひかって こんなに大きいひなが[日本語で発話する] หมายถึง ถ้ามันคือว่า[「なの」のこと] เป็น แบบนั้น แบบ เราอาจใช้คำไหน ไม่เป็นไรนะ ไม่ ค่อยเข้าใจประโยคสุดท้าย	「大きい、かわいひかっていわれたって、ほくちんちゃ、じちゃったみたい!」、どうもこの文は子供が考えているようです。でも、うーん、[黙って読む。]「かわいひかって、こんなに大きいひなが」が意味するのは、もし彼「ひなの」ことがあんなようだったら、なんというか、彼はかわいひですか、自慢がありませんね。最後の文があまり理解できませんでした。		
134	p.17	おや鳥は、なん回も、いったりきったりして、木の葉や、虫のようちゆうを、くわえてきます。	おや鳥は なん回も いったりきったりして[日本語で発話する] [しばらく黙って読む。] [「葉」を指して] 漢字[日本語で発話する] อันนี้ไม่รู้แปลว่า อะไร 木の[日本語で発話する] น่าจะเป็น ส่วนอะไรสักอย่าง มันต้นไม้ [「ようちゆう」を指して] อันนี้ก็ไม่เข้าใจว่า แปลว่าอะไร ようちゆうを くわえてきます[日本語で発話する]	「おや鳥は、なん回も、いったりきったりして」、[しばらく黙って読む。]「[「葉」を指して]この「漢字」はどう訳すか知りません。」「木」の、おそらくにこの一部です。木の上の。[「ようちゆう」を指して]これらもう訳すか分かりません。「ようちゆうを、くわえてきます」。		
135			พูดถึงว่า นกมันบินนะ ยู่วจีさん[日本語で発話する] ก็ตามแบบ いったりきったりして[日本語で発話する] ไป ๆ มา ๆ น่าจะหมายถึงอย่างนั้น ก็ทำอะไร สักอย่างควรใช้ ตรงนั้น ไม่ ตรงส่วนของต้นไม้ ตรงนั้น	話しているのは、あの鳥ですね。「ゆうじさん」はついついていくような、「いったりきったりして」、いったりきたり、たぶんそんなことを意味しています。まあ下のところでなにかをしています、木のところ、木のその部分、そこでです。		
136	p.17	「おかあさん鳥、たいへんだねえ」	おかあさん[日本語で発話する] บอกว่า คุณแม่นก ล้ามาก	「おかあさん」、言ったのは、鳥のおかあさんはたいへんです。		
137	p.17	ゆうじのことはに、おばさんが、うなずきました。	[しばらく黙って読む。] ゆうじの ことはに[日本語で発話する] ยู่วจี[日本語で発話する] เป็นคำพูดของ ยู่วจี[日本語で発話する] おばさんが うなずきました[日本語で発話する] อันนี้ไม่ รู้แปลว่าอะไร พอฟังคำพูดของ ยู่วจี[日本語で発話する] แล้ว คุณป้าก็ แบบ うなずきました[日本語で発話する] เป็น verb[英語で発話する] อันนี้ไม่รู้แปลว่า อะไร	[しばらく黙って読む。]「ゆうじの、ことばに」、「ゆうじ」は「ゆうじ」の話したことばで、「おばさんが、うなずきました。うなずきました」、これはどう訳すか知りません。「ゆうじ」の話すことばを聞いて、おばさんは、まあ「うなずきました」は「verb」[英語で発話する]、これは何と訳すか分かりません。		
138	p.17	「そうよ、おかあさんがたいへんなのは、人間も鳥もおなじ」	そうよ おかあさんがたいへんなのは[日本語で発話する] คุณป้าก็บอกว่า คุณแม่ลำบาก คนก็ ลำบาก ทั้งคนทั้งนกก็ลำบากเหมือนกัน	「そうよ、おかあさんがたいへんなのは」、おばさんが言ったのは、おかあさんはたいへん、人もたいへん、人も鳥も同じようにたいへんです。		
139	p.18	おや鳥が、「そちらのほうやも、いかが」と、ゆうじに、虫のようちゆうを、さしました。「いいえ、ほく、おなかがいっぱいだから」	[しばらく黙って読む。] そちらのほうやも いかが そちらのほうやもいかが そちら[日本語で発話する] ตรงนั้น ไม่รู้ว่า บอกว่า[日本語で発話する] คืออะไร น่าจะ เป็นสถานที่สักอย่าง	[しばらく黙って読む。]「そちらのほうやも、いかが、そちらのほうやもいかが、そちら」、そちら、「ほうや」は同なの分かりません、おそらくどこかの場所です。		
140			[しばらく黙って読む。] ほくあなが いっぱいだから のようちゆうを[日本語で発話する] [「虫」という漢字を指して] 漢字[日本語で発話する] อันนี้ ไม่เข้าใจ ก็ เลยไม่รู้แปลว่าอะไร	[しばらく黙って読む。]「ほくあなが、いっぱいだから、のようちゆうを」[「虫」という漢字を指して]この「漢字」、分かりません。だからどう訳すか分かりません。		
141			[しばらく黙って読む。] ยู่วจี ようちゆうを さしました[日本語で発話する] แล้วอัน นี้ก็ไม่เข้าใจว่าแปลว่าอะไร [「さしました」を指す]	[しばらく黙って読む。]「ゆうじ、ようちゆうをさしました」。それにこれもどう訳すか覚えていません!「さしました」を指す。		

142			สอง บรรพบุรุษของเรา 「[と、 ゆうじに、 虫のようちゆうを、 さししました。]「いいえ、 ぼく、 おなかがいっぱいだから」のこと」 「[「いいえ、 ぼく、 おなかがいっぱいだから」[日本語で発話する] แล้วก็เดินออกมาไม่ เพราะว่าเขามันอยู่」 แล้วก็เดินออกมาไม่ เพราะว่าเขามันอยู่」	この2行はさっぱりです「[と、 ゆうじに、 虫のようちゆうを、 さししました。]「いいえ、 ぼく、 おなかがいっぱいだから」のこと。 どういうことかわかりません。 どうやらおそらく子供が質問してから「黙って読む」[いいえ、 ぼく、 おなかがいっぱいだから]、 それから、 いいえ、 と言った人がいました。 というのもその人は彼はおなかがいっぱいだったからです。		
143	p.18	ゆうじは、あわてて 手をふりました。	「[しばらく黙って読む。] ゆうじは あわてて 手をふりました[日本語で発話する] แล้ว ゆうじ[日本語で発話する] ก็ あわてて あわてて [日本語で発話する] ว่าไม่ได้ว่า แปลว่าอะไร あわてて [日本語で発話する] แล้วก็ทำอะไรสักอย่างกับมือ 手をふりました ふり[日本語で発話する] อัน เหมือนกับ เขามันลอง น่าจะอย่างนั้น	「[しばらく黙って読む。]「ゆうじは、 あわてて、 手をふりました」。それから、「ゆうじ」は「あわてて、 あわてて」、どう訳すか覚えていません、「あわてて」。それから、 手でなにををしました。「手をふりました。 ふり」。うーん、 どうも手をふるたようです。 そんな感じだと思います。		
144	p.18	「このごろ、 だんだん森がせまくなってきてね。	「[しばらく黙って読む。] このごろ だんだん 森はせまい[日本語で発話する] นอกจาก ช่วงนี้ ช่วงนี้ป่าก็ลดลง せまくなって [日本語で発話する] แบบนี้ ป่าลดลง	「[しばらく黙って読む。]「このごろ、 だんだん、 森はせまい」。言っているのは、 このごろ、 このごろ森が少なくなっている。「せまくなって」、 少なくなっているようです。		
145	p.18	えささがしも たいてんなの	えささがしも[日本語で発話する] เขาพา การพา えさ[日本語で発話する] ถึง ก็ たいへん[日本語で発話する] ก็คือลำบาก กับคนอื่น	「えささがしも」 さがす、 このよう「えさ」をさがすことも、「たいへん」というのはたいへん、 だから、 たいへんです。		
146	p.18	おや鳥が、 ためいきをつきました。	「[しばらく黙って読む。] おや 鳥が ためいきをつきました[日本語で発話する] ไม่รู้ว่า ต่มีไข่[日本語で発話する] แปลว่าอะไร แล้ว เหมือนคนอื่นก็พูดว่า つかました つかました[日本語で発話する] ก็คือมัน น่าจะแปลว่าแบบ กับแล้วอะไรแบบนั้น แต่ฉันยังไม่เข้าใจว่าแปลว่าอะไร	「[しばらく黙って読む。]「おや、 鳥が、 ためいきを、 つきました。」「ためいき」をどう訳すかわかりません。 ですが、 どうもそいつが話しているのは、「つかました。 つきました」、 普通それは、 おそらく訳すとなんというか、 着いてかなんとかゆんとか、 でも、 これはどう訳すかわかりません。		
147	p.18	「あら、 ねちゃったみたい。	「[しばらく黙って読む。] あら ねちゃったみたい ねちゃったみたい[日本語で発話する] เหมือนกับ ねちゃった[日本語で発話する] คืออะไร[笑う] みたい[日本語で発話する] แปลว่า ฤดู เหมือนกับ	「[しばらく黙って読む。]「あら、 ねちゃっ、 みたい、 ねちゃったみたい」。なんというか「ねちゃった」がなににかはわかりません[笑う]。「みたい」を訳すと、 のようにみえる。		
148	p.18	おなかが、 いっぱいになったのね。	「黙って読む。」「おなかがいっぱい。 言ったことはおなかがいっぱいです。 うーん、 [いっぱいになったのね]、 言っているのは、 おなかがいっぱいになったのですね。	「黙って読む。」「おなかがいっぱい。 言ったことはおなかがいっぱいです。 うーん、 [いっぱいになったのね]、 言っているのは、 おなかがいっぱいになったのですね。		
149	p.18	わたしたちも、 そろそろおいとましないと	わたしたち[日本語で発話する] พวกเขาก็ [黙って読む]「そろそろおいとましないと おいとましないと」[日本語で発話する]「[「そろそろおいとましないと」を指して] ฉันยังไม่แปลว่าอะไรอะไร おいとましないと[日本語で発話する]	「わたしたち」わたしたちも「黙って読む」「そろそろおいとましないと、 おいとましないと」「[「そろそろおいとましないと」を指して] これはどう訳すかわかりません、「おいとましないと」。		
150					わたしたちとは？	
151	p.18	おばさんのことばに「そうしよう そうしよう」と、 ゆうじが いうまもなく、 二人は、 家の庭にたっていました。	นางพยาบาลถึง อัน หมายความว่า[日本語で発話する] คุณ มันน่าจะเป็นคนพูดนะ เพราะว่าฉันเห็นเขาเขียน ค่ะว่าคุณนี่	おそらく意味しているのは、 うーん、「おばさんことばに」、 おばさんがおそらく話している人です、 というのはこれはこの人が続けて書いているのはおばさんだからです。		
152					おばさんと誰ですか。	
153			กับพวกนก	と鳥たちです。		
154			そうよ そうよ[日本語で発話する] อย่างนั้นแหละ	「そうよ、 そうよ」、 そんな感じです。		
155			「[しばらく黙って読む。] とゆうじが いうまもなく[日本語で発話する] ฟูจิ[日本語で発話する] กับ สอง คนกับ うちの庭にたっていました[日本語で発話する] เหมือนกับกลุ่มบ้านคุณนี่แหละ น่าจะอย่างนั้น	「[しばらく黙って読む。]「とゆうじが、 いう、 まもなく」。 「ゆうじ」は2人について、「うちの庭にたっていました」。 どうやらおばさんの家に帰ったのでしょうか。 おそらくそんなところですよ。		
156	p.18	「ゆうちゃん、 こんやは、 パーベキューにしようか？」	「[しばらく黙って読む。] ゆうちゃんこんやは、 パーベキューにしようか[日本語で発話する] แล้วกับอีกคนบอก ฟูจิว่า[タイ語的に発音する] ว่า こんやは[日本語で発話する] อัน ฉันนี่ละ แบบ เดินดี กับ รับประทานอาหาร[タイ語において外来語にあたり、 タイ語発音をする] โหม ฟ้า รับประทานอาหาร[タイ語において外来語にあたり、 タイ語発音をする] กับกับโหม	「[しばらく黙って読む。]「ゆうちゃんこんやは、 パーベキューにしようか」。それから、 言ったのは、「ゆうちゃん」[タイ語的に発音する]に言ったのは、「こんやは、 夜、 こんやは、 今晩、 「パーベキュー」[タイ語において外来語にあたり、 タイ語発音をする]を食べませんか。」「パーベキュー」[タイ語において外来語にあたり、 タイ語発音をする]をしていっしょに食べませんか。		
157	p.18	「さんせいほく、 大すき」	さんせいほく[日本語で発話する] ก็คือเด็ก ฟูจิว่า[タイ語的に発音する] จะชอบมาก ก็คือเอาของ กับเขา ฟ้า รับประทานอาหาร[タイ語において外来語にあたり、 タイ語発音をする]	「さんせいほく」、 というのは子供、「ゆうちゃん」[タイ語的に発音する]は「大すきです。 だから、 そうしよう、 食べよう、 「パーベキュー」[タイ語において外来語にあたり、 タイ語発音をする]をしよう。		
158	p.18	「おばさんね、 あしたで、 おわかれだから」	「[しばらく黙って読む。] おばさんねあしたで おわかれだから[日本語で発話する] คุณ มันบอกว่า พรุ่งนี้ หมายความว่า[日本語で発話する] น่าจะ เหมือนแบบ เหมือนพรุ่งนี้เขาจะกลับแล้วอะไร อย่างนี้อะ	「[しばらく黙って読む。]「おばさんね、 あしたで、 おわかれだから」。 おばさんが言ったのは、 明日、「おわかれだから」、 おそらく、 なんというかその、 どうも明日彼女はかえってしまふとかなんとかのようです。		
159	p.18	「また、 きてくれるよね」	またきてくれるよね[日本語で発話する] เด็กกับอีก คนเขาจะมาโหม ฟูจิโหม	「またきてくれるよね」。 子供が言ったのは、 またすぐきてくれるんですよ。		
160	p.18	「そうね、 またいつか、 庭を、 ちょっと そうじておいて、 かいものに いてくるから」	そうね、 またいつか[日本語で発話する] คุณนี่ก็บอก โห้ โห้ใจกับโหมสักวันหนึ่ง ฟูจิ[日本語で発話する] คุณนี่ก็พาความ สะอาด อัน โห้โหม คุณนี่บอกว่าโห้ใจกับ โหม かいものに[日本語で発話する] คุณ มันอาจจะมาทำความสะอาดโห้ แล้วพาไป shopping[タイ語において外来語にあたり、 タイ語発音をする]	「そうね、 またいつか、 またいつか」。 おばさんが言ったのは、 はい、 またいつか会いましょう。「そうじ」、 おばさんはそうじをしました。 ああ、 遅いまずね、 おばさんが言っていたのは、 また会いましょう。「かいものに」、 おばさんはそうじしにきてあげて、 それに「shopping」[タイ語において外来語にあたり、 タイ語発音をする]に連れていかもしれません。		
161			เด็กกับอีก okay[タイ語において外来語にあたり、 タイ語発音をする] โห้ใจกับ	子供は「okay」[タイ語において外来語にあたり、 タイ語発音をする]。 また食おう、 と言いました。		
162	p.18	おばさんが、 ぼうしをうらがえて、 でかけていきました。	คุณนี่ก็ใส่หมวกอันนั้น แล้วก็ออกไป	おばさんはあのぼうしをかぶって、 そして、 でていきました。		
163	p.18	ゆうじは、 庭の石を もちあげました。	ฟูจิว่า[タイ語的に発音する] ก็ ฉันนี่ แปลว่า ฟูจิ [「石」を指して] 拾 漢字[日本語で発話する] ฉันนี่ไม่เข้าใจ น่าจะเป็นหิน ที่สวนของบ้าน โหม มันสักอย่าง เอาโหมคุณนี่อะไร หมายความว่า[日本語で発話する] อัน ไม่รู้ว่า แปลว่าอะไร[笑う]	「ゆうちゃん」[タイ語的に発音する]はそれで、 これは訳すと、 石、 「[石」を指して]この「漢字」の字がわかりません、 おそらく石です。 家の庭にある、 家の中とか、 をとっておばさんにあげるんじゃないですか。「もちあげました。 二〇二〇二〇二〇。 うーん、 どう訳すかわかりません[笑う]。		
164	p.18	(あつ ニョロニョロ虫だ！)	ฉันนี่ก็คือ เขาคิดในใจ ละอะไรสักอย่าง	これはというと、 彼は心の中で思いました。 あつ、 とかそんなような。		

165	p.18	ふみつぶそうと あげた足を、そっと おろして、空をみあげました。	ふみつぶそうと あげた足をそっと おろして空をみあげ[日本語で発音する]「しばらく黙って読む」ふつみ ぶつみ ぶそうとあげた足[日本語で発音する] ธรรมโนภาสแปลว่าอะไร [黙って読む] ぶつみ ぶそうとあげた[日本語で発音する] ชาติไทย [物の授受の意味での「あげる」] อะไรกันครับ [黙って読む。] そっとおろして 空をみあげます[日本語で発音する] พอลงเท้า みてあげて そっとおろして[日本語で発音する] ธรรมโนภาสหนึ่ง ๆ คน ๆ แล้วเอาโดยีนบอย 空をみあげます[日本語で発音する] แล้ว ไม่รู้ว่าแปลว่าอะไร	「ふみつぶそうと、あげた足をそっと、おろして空をみあげ」[しばらく黙って読む]「ふつみ ぶつみ ぶそうとあげた足」このころは何と訳すのかわかりません。[黙って読む。]「ふつみ ぶそうとあげた」あげた足[物の授受の意味での「あげる」]とかなんとか、[黙って読む。]「そっとおろして、空をみあげます」空、「みあげて、そっとおろして」、このころ、この文がさっぱりで、覚えがあります。が繰り返し聞いたことがあります。「空をみあげます」。でも、何と訳すのかわかりません。		
166					今までに聞いたことがあるんですか。	
167			เคยได้ยิน มันมากับเพลง	聞いたことがあります。歌で、です。		
168			อันนี้คือคำถามอะไร [笑う] ฟังเพลงบอย	これは尋ねているのは何ですか[笑う]、よく歌をききます。		
169	p.18	(あのおや鳥に、この虫、あげたいなあ)	「[しばらく黙って読む。] あのおや この虫 あげたい[日本語で発音する] อยากรจะให้อะไรกับนกตัวนั้นด้วย	「[しばらく黙って読む。]「あのおや、この虫、あげたい」。なにかをあの鳥にもあげたいです。		
170	p.18	ハルおばさんが、かいものかごを、いっぱいにして、むぎわらぼうしの中から かえてきました。	คุณป้า ฮัล[タイ語的に発音する]「[黙って読む] かいものかごを いっぱいにして むぎわらぼうしの中から かえてきました[日本語で発音する] คุณ ป้าคนนั้น คุณป้า ฮัล[タイ語的に発音する] かいものかご かご かが[日本語で発音する] ไม่รู้ว่าแปลว่าอะไรคะ かいもの[日本語で発音する] คือของ ของของ ไม้เท้า[日本語で発音する] เหมือนเท้า เหมือนชื่อของไม้เท้า แล้วก็จากในหมวก อันนั้น าก่อ...てきました[日本語で発音する] ก็ กลับไป เจาคนขับไปโดยไม่รู้ความหมายของขา ่อわり[日本語で発音する] จม	「ハル」[タイ語的に発音する]おばさん[黙って読む]「かいものかごを、いっぱいにして、むぎわらぼうしの中から、かえてきました」。あのおばさん、ハル[タイ語的に発音する]お婆さん、「かいものかご、かご、かご」、何と訳すのかわかりません。「かいもの」はもの、かいもの、「いっぱい」にしたようです。かいものをたくさんしたようです。それで、あのぼうしからかえてきました。は、かえていきました。彼女は彼女のぼうしを使ってかえていきました。「おわり」、終わりです。		
171			อ่านยากมากเลย [笑う]	読むのがとても難しかったです[笑う]。		
172			ก็เหมือนคุณป้าคนหนึ่งที่ทำอะไรแปลก ๆ แล้วแบบ เด็ด แต่ก็เด็กไม่โตกลัอะไร แต่สงสัยว่าทำไมป้าถึงทำอะไรได้ อะ [笑う]	んーなんというかある1人の不思議なことをするお婆さん、それになんというか、子供、でも、子供はなんにも怖がりません。ただなぜお婆さんにはできるのかを不思議に思うだけです、はい[笑う]。	「協力者と同時に笑う。」	